

<p><b>Collect</b>                  Heavenly Father, whose blessed Son was revealed to destroy the works of the devil and to make us the children of God and heirs of eternal life: grant that we, having this hope, may purify ourselves even as he is pure; that when he shall appear in power and great glory we may be made like him in his eternal and glorious kingdom; where he is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.</p>	<p><b>دعای شروع مراسم مقدس</b>                  پدر آسمانی که فرزند متبارکت فرستاده شد که امیال و خواسته های شیطان را نابود سازد و ما را فرزندان خدا و وارث زندگی جاویدان سازد. اعطا کن که به هنگام داشتن این امید که ما بتوانیم خودمان را خالص سازیم همان طور که او پاک و منزه می باشد                  زمانی که او در قدرت و جلالی عظیم ظاهر می شود ما بتوانیم خود را شبیه او ساخته باشیم در جلال و جاودانگی پادشاهی اش.                  کسی که زنده است و با تو حکومت می کند در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p>
<p><b>First Reading Job 19:23-27a</b>                  "O that my words were written down! O that they were inscribed in a book! O that with an iron pen and with lead they were engraved on a rock forever! For I know that my Redeemer lives, and that at the last he will stand upon the earth; and after my skin has been thus destroyed, then in my flesh I shall see God, whom I shall see on my side, and my eyes shall behold, and not another.</p>	<p><b>روخوانی اول از کتاب رساله ی یهودا ۱۹: ۲۳-۲۷.</b>                  ای کاش می توانستم درد دلم را با قلمی آهنین برای همیشه در دل سنگ بنویسم.                  اما من می دانم که رهاننده ام زنده است و سرانجام بر زمین خواهد ایستاد؛                  و می دانم حتی بعد از اینکه بدن من هم بپوسد، خدا را خواهم دید! من خود با این چشمانم او را خواهم دید! چه امید پرشکوهی!</p>
<p><b>Psalms 17:1-9</b>                  Hear a just cause, O LORD; attend to my cry; give ear to my prayer from lips free of deceit. From you let my vindication come; let your eyes see the right. If you try my heart, if you visit me by night, if you test me, you will find no wickedness in me; my mouth does not transgress. As for what others do, by the word of your lips I have avoided the ways of the violent. My steps have held fast to your paths; my feet have not slipped. I call upon you, for you will answer me, O God; incline your ear to me, hear my words. Wondrously show your steadfast love, O saviour of those who seek refuge from their adversaries at your right hand. Guard me as the apple of the eye; hide me in the shadow of your wings.</p>	<p><b>مزامیر ۱۷: ۱-۹</b>                  ای خداوند، فریاد عدالت خواهانه مرا بشنو و به دعای من که از دل بی ریا بر می آید، توجه فرما!                  تو واقعیت را می دانی، پس بی گناهی مرا اعلام کن.                  تو از دل من باخبری. حتی در شب به سراغم آمدی و مرا آزمودی و خطایی در من نیافتی. هیچ بدی در سخنان من نبوده است، و من خود را از گناهکاران دور نگهداشته از راه های آنها پیروی نکرده ام، بلکه از کلام تو اطاعت نمودم                  و پاهای من هرگز از راه های تو منحرف نشده اند.                  ای خدا، من تو را می خوانم زیرا یقین دارم که مرا اجابت خواهی نمود پس دعای مرا بشنو.                  ای که با دست پر قدرت کسانی را که به تو پناه می آورند از دست دشمنان می رهانی، محبت بی دریغت را به من بنمایان.                  از من مانند مردمک چشمت مواظبت نما و مرا زیر سایه بالهای خود پنهان کن.</p>
<p><b>Second Reading 2 Thessalonians 2:1-5, 13-17</b>                  As to the coming of our Lord Jesus Christ and our being gathered together to him, we beg you, brothers and sisters, not to be quickly shaken in mind or alarmed, either by spirit or by word or by letter, as though from us, to the effect that the day of the Lord is already here. Let no one deceive you in any way; for that day will not come unless the rebellion comes first and the lawless one is revealed, the one destined for destruction. He opposes and exalts himself above every so-called god or object of worship, so that he takes his seat in the temple of God, declaring himself to be God. Do you not remember that I told you these things when I was still with you? But we must always give thanks to God for you, brothers and sisters beloved by the Lord, because God chose you as the first fruits for salvation through sanctification by the Spirit and through belief in the truth. For this purpose he called you through our proclamation of the good news, so that you may obtain the glory of our Lord Jesus Christ.</p>	<p><b>روخوانی دوم دوم تیموتئوس ۲: ۱-۵، ۱۳-۱۷</b>                  پولس و سلوانس و تیموتاؤس، به کلیسای تسالونیکیان که در فیض و . خدای پدر ما و عیسی مسیح خداوند می باشید سلامتی از جانب پدر ما خدا و عیسی مسیح خداوند بر شما ای برادران، می باید همیشه بجهت شما خدا را شکر کنیم، یاد چنانکه سزاوار است، از آنجا که ایمان شما بغایت نمو می کند و به حدی که محبت هر یکی از شما جمیعاً با همدیگر می افزاید، خود ما در خصوص شما در کلیساهای خدا فخر می کنیم به سبب صبر و ایمانتان در همه مصایب شما و عذابهایی که متحمل آنها که دلیل است بر دآوری عادل خدا تا شما مستحق می شوید، ملکوت خدا بشوید که برای آن هم زحمت می کشید                  اما ای برادران و ای عزیزان خداوند، می باید ما همیشه برای شما خدا را شکر نماییم، که از ابتدا خدا شما را برگزید برای نجات به تقدیس روح و ایمان به راستی                  و برای آن شما را دعوت کرد به وسیله بشارت ما برای تحصیل جلال خداوند ما عیسی مسیح                  پس ای برادران، استوار باشید و آن روایات را که خواه از کلام و خواه از رساله ما آموخته اید، نگاه دارید</p>

<p>So then, brothers and sisters, stand firm and hold fast to the traditions that you were taught by us, either by word of mouth or by our letter. Now may our Lord Jesus Christ himself and God our Father, who loved us and through grace gave us eternal comfort and good hope, comfort your hearts and strengthen them in every good work and word.</p>	<p>و خود خداوند ما عیسی مسیح و خدا و پدر ما که ما را محبت نمود و تسلی ابدی و امید نیکو را به فیض خود به ما بخشید، دل‌های شما را تسلی عطا کند و شما را در هر فعل و قول نیکو استوار گرداند</p>
<p><b>Gospel Reading: Luke 20:27-38</b> Some Sadducees, those who say there is no resurrection, came to him and asked him a question, "Teacher, Moses wrote for us that if a man's brother dies, leaving a wife but no children, the man shall marry the widow and raise up children for his brother. Now there were seven brothers; the first married, and died childless; then the second and the third married her, and so in the same way all seven died childless. Finally the woman also died. In the resurrection, therefore, whose wife will the woman be? For the seven had married her." Jesus said to them, "Those who belong to this age marry and are given in marriage; but those who are considered worthy of a place in that age and in the resurrection from the dead neither marry nor are given in marriage. Indeed they cannot die anymore, because they are like angels and are children of God, being children of the resurrection. And the fact that the dead are raised Moses himself showed, in the story about the bush, where he speaks of the Lord as the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. Now he is God not of the dead, but of the living; for to him all of them are alive."</p>	<p><b>روحوانی مقدس از انجیل لوقا ۲۰: ۲۷-۳۸</b> سپس عده‌ای از صدوقی‌ها نزد او آمدند. صدوقی‌ها معتقد به روز قیامت نبودند و می‌گفتند که مرگ پایان زندگی است. ایشان مسئله‌ای را مطرح کردند و چنین گفتند: "در تورات موسی آمده که اگر مردی بی‌اولاد بمیرد، برادرش باید بیوه‌ء او را به همسری اختیار کند و فرزندان ایشان، فرزندان آن برادر مرده بحساب خواهند آمد تا نسل او برقرار بماند. باری، در خانواده‌ای هفت برادر بودند. برادر بزرگتر همسری گرفت و بی‌اولاد مرد. برادر کوچکترش با آن بیوه ازدواج کرد و او هم بی‌اولاد مرد. به این ترتیب، تا برادر هفتم، همه یکی پس از دیگری، با آن زن ازدواج کردند و همه نیز بی‌اولاد مردند. در آخر، آن زن نیز مرد. حال، سؤال ما اینست که در روز قیامت، او زن کدامیک از آن هفت برادر خواهد بود؟ چون هر هفت برادر با او ازدواج کرده بودند؟" عیسی جواب داد: "ازدواج، برای مردم فانی این دنیاست؛ اما کسانی که شایسته شمرده شوند که پس از مرگ زنده گردند، وقتی به آن عالم بروند، نه ازدواج می‌کنند و نه می‌میرند؛ و از این لحاظ مانند فرشتگان و فرزندان خدا می‌شوند؛ زیرا از مرگ به یک زندگی تازه منتقل شده‌اند. "اما درباره سؤال اصلی شما، یعنی اینکه آیا قیامت مردگان وجود دارد یا نه، موسی به روشنی نشان داد که قیامت وجود خواهد داشت. زیرا وقتی موسی بازگو می‌کند که چگونه خدا در بوته سوزان بر او ظاهر شد، از خدا بعنوان خدای ابراهیم، خدای اسحاق و خدای یعقوب نام می‌برد. و هنگامی که خدا، خدای کسی نامیده می‌شود، منظور آنست که آن شخص زنده است و نه مرده! زیرا در نظر خدا، همه زنده هستند!"</p>
<p><b>Post Communion</b> Gracious Lord, in this holy sacrament you give substance to our hope: bring us at the last to that fullness of life for which we long; through Jesus Christ our Saviour. Amen</p>	<p><b>دعای پس از عشاء ربانی</b> خداوند بخشنده، در این نیایش مقدس به امید ما استحکام می‌بخشی در آخر ما را به آن سرشاری از زندگی که انتظارش را داشتیم بیاور، بواسطه نجات دهندمان عیسی مسیح.</p>

**First Reading Job 19:23-27a**

*A reading from the book of Job:*

"O that my words were written down! O that they were inscribed in a book! O that with an iron pen and with lead they were engraved on a rock forever! For I know that my Redeemer lives, and that at the last he will stand upon the earth; and after my skin has been thus destroyed, then in my flesh I shall see God, whom I shall see on my side, and my eyes shall behold, and not another.

ای کاش می توانستم درد دلم را با قلمی آهنین برای همیشه در دل سنگ بنویسم.  
اما من می دانم که رهاننده ام زنده است و سرانجام بر زمین خواهد ایستاد؛  
و می دانم حتی بعد از اینکه بدن من هم بیوسد، خدا را خواهم دید!  
من خود با این چشمانم او را خواهم دید! چه امید پرشکوهی!

*This is the word of the Lord*

**Second Reading 2 Thessalonians 2:1-5, 13-17**

*A reading from Paul's second letter to the church in Thessalonica*

As to the coming of our Lord Jesus Christ and our being gathered together to him, we beg you, brothers and sisters, not to be quickly shaken in mind or alarmed, either by spirit or by word or by letter, as though from us, to the effect that the day of the Lord is already here.

Let no one deceive you in any way;

for that day will not come unless the rebellion comes first and the lawless one is revealed, the one destined for destruction.

He opposes and exalts himself above every so-called god or object of worship, so that he takes his seat in the temple of God, declaring himself to be God.

Do you not remember that I told you these things when I was still with you?

But we must always give thanks to God for you, brothers and sisters beloved by the Lord, because God chose you as the first fruits for salvation through sanctification by the Spirit and through belief in the truth.

For this purpose, he called you through our proclamation of the good news, so that you may obtain the glory of our Lord Jesus Christ.

So then, brothers and sisters,

stand firm and hold fast to the traditions that you were taught by us, either by word of mouth or by our letter.

Now may our Lord Jesus Christ himself and God our Father, who loved us and through grace gave us eternal comfort and good hope, comfort your hearts and strengthen them in every good work and word.

*This is the word of the Lord*